



ESPOON KAUPUNKI
ESBO STAD

Digipalvelukehitys ja tietojohdaminen
Digipalvelujen kehittämisjohtaja

Viranhaltijapäätös
Hankinta-asiat

29.04.2025

1 (4)
§ 1/2025
1846/02.08.00/2025

Espoon kaupunki, Digipalvelukehitys ja tietojohdaminen

Hankintapäätös HelloEspoo tekoälykäännöskokeilun toteutuksesta

Viranhaltijapäätös 29.04.2025, Hankinta-asiat 1/2025

Asianumero 1846/02.08.00/2025

Päätöksen tekijä

Digipalvelujen kehittämisjohtaja Wollsten Piia

Päätös

Päätin alla mainituin perusteluin hankkia Voice Intuitive Oy:n (2996340-9) tarjoaman tekoälykäännösratkaisun HelloEspoo-sivujen kokeilun toteutukseen.

Hankinnan arvo on enintään 40.000 € (alv. 0 %).

Kustannukset kohdennetaan kustannuspaikalle 1131001

Digipalvelukehitys ja tietojohdaminen, T1146 Kokeileva kehittäminen ja projektinumerolle PRP10370 Trust M -tutkimusprojekti.

Päätöksen perustelut

Espoo-tarinan mukaisesti Espoo on suomen paras kotouttaja kohentamalla maahanmuuttajien kotoutumista ja nopeuttamalla työllistymistä. Espoon vieraskielisten määrä kasvaa nopeasti. Vuonna 2024 Espoossa oli toiseksi suurin nettokasvu yli 5200 asukasta. Kasvokkain annettavan neuvonnan määrä ei voi kasvaa samassa suhteessa vieraskielisen väestön kasvun kanssa.

Digitalisaatiota hyödyntäen lisäämme toimintamme avoimuutta, kehitämme uusia alustamaisia ratkaisuja ja nopeutamme palveluprosesseja. Toimiva ja kielellisesti saavutettava verkkosivusto lisää tulijoiden omaa toimijuutta ja vähentää ajan myötä kasvokkaisen neuvonnan tarvetta.

Kokeilu toteuttaa Espoo-tarinan tavoitetta kehittää ja toteuttaa palveluita Espoo-yhteisön voimin. Kokeilu toteutetaan yhteiskehittäen kaupungin henkilöstön, asiakkaiden ja yhteistyökumppaniyhteyksien kanssa. Kokeilun



aikana tehdään yhteistyötä myös mahdollisesti muiden yhteistyötahojen kuten järjestöjen, tutkimuslaitosten sekä koulutuslaitosten kanssa. Kokeilu tukee myös kestäväää kehitystä. Tekoälykäännös HelloEspoo-verkkosivuilla lisää sosiaalista ja kulttuurista kehitystä mahdollistamalla monikielisesti nopeaa tiedonsaantia ja kotoutumisen palveluneuvontaa. Käännöskokeilu tukee myös taloudellista ja ekologista kestävyyttä vähentäen käännöskuluja ja materiaalien käyttöä. Ratkaisu on helposti käytettävissä 24/7, päivitettävissä ja räätälöitävissä uusille kielille, vähentäen kaupungin oman henkilöstön sisällön tuottajien ja kääntäjien käytettyä aikaa.

Kokeilussa halutaan selvittää ja testata tekoälyllä toimivan käännösratkaisun toimivuutta, käyttäjäystävällisyyttä ja käännöksen laatua. Kokeilun avulla opitaan mitä tekoälykäännösratkaisu vaatisi tulevaisuudessa kaupungilta, asiakkailta ja toimittajakumppaneilta, jos ratkaisua haluttaisiin laajentaa ja hankkia. Kaupunki voi hyödyntää kokeilun aikana saatua tietoa palvelun käyttäjäkokemuksista, käyttäjämääristä ja käytetyistä käännöskielestä kehittäessään tulevaisuuden verkko- ja neuvontapalveluja.

Hankittava kokeilu on osana Trust M -tutkimusprojektia, Espoon osatoteutusta, jonka tavoitteena on edistää eettisiä ja luotettavia digitaalisia julkisia palveluita maahanmuuttajien kotoutumisen parantamiseksi Suomessa ja siten vahvistaa suomalaista yhteiskuntaa lisäämällä osallisuutta, työmarkkinoiden kestävyyttä ja taloudellista elinvoimaa.

Tämä kokeilu valikoitui avoimella pienhankinnan kilpailutuksella Cloudia – tarjouspalvelussa 28.3.2025-10.4.2025. Tarjouspyyntö lähetettiin kahdelle palveluntuottajalle (Voice Intuitive Oy:lle ja Semantix Oylle). Määräaikaan mennessä tarjouksen jätti yksi tarjoaja, Voice Intuitive Oy. Tarjoaja täyttää tarjouspyynnön ehdot.

Tarjottua tekoälyllä toimivaa käännöspalvelua Espoo arvioi tarjoajan demotilaisuudessa ja eri asiantuntijoista koostuvan arviointityöryhmän kanssa. Tarjottu käännöspalvelu arvioitiin laadullisesti ja käytettävyydeltä riittäväksi kokeiltavaksi HelloEspoon-sivuilla.

Voice Intuitive Oy:n tarjoama ratkaisu on toteutettavissa annetulla aikataululla ja budjetilla ja se vastasi Espoon tarvetta löytää vaihtoehtoisia ratkaisuja monikielisten verkkoviestinnän- ja neuvontapalvelujen käännöstarpeisiin ja prosessin tehostamiseen. Espoon kaupungilla on tarve kilpailuttaa käännösratkaisuja nykyisen käännösratkaisujen puitesopimuksen umpeutuessa heinäkuussa 2026. Kokeilun kokemuksia,



dokumentaatiota ja oppeja on tarkoitus hyödyntää tulevassa hankinnassa.

Toteutettava kokeilu on kertaluonteinen ja se toteutetaan aikavälillä toukokuu 2025 – elokuu 2026. Espoon kaupunkia ei sido kokeiltava ratkaisun hankinta kokeilun jälkeen tai sen jatkokehittäminen. Sopimuskausi on määräaikainen ja alkaa, kun sopimus on allekirjoitettu ja jatkuu enintään 30.8.2026 asti.

Tuotokset

Kokeiltavana oleva Espoo.fi-verkkopalvelussa yhteentoimiva tekoälykäännösratkaisu on Espoon kaupungin käytössä kokeilun ajan. Kokeilun päätyttyä palvelu ei ole enää kaupungin käytössä, mutta kokeilussa syntyvä dokumentaatio ovat kokeilun jälkeen Espoon hyödynnettävissä.

Kokeilun aikana kerätään anonymia käännöspalvelun käytön perusanalytiikkaa, jonka toimittaja välittää Espoon kaupungille myöhemmin sopimuksessa sovitun mukaisesti. Kokeilun aikana laaditaan erilaisia tuotoksia, kuvaus -ja viestinnällisiä dokumentteja joihin toimittajaa osallistuu.

Kokeilussa tehdään muun muassa muutosvaikutusten arviointi, jossa kuvataan mahdolliset tarpeet, vaikutukset, riskit, jos kokeilun kaltaista ratkaisua halutaan ottaa Espoossa käyttöön. Lisäksi kokeilusta laaditaan tuloksista ja opeista tiivistelmäesitys sekä loppuraportti, jossa arvioidaan ratkaisun käytettävyyttä, toimivuutta, jatkokehittämistarpeita, soveltuvuutta muihin kaupungin toimintoihin sekä kustannusvaikuttavuutta.

Tuotokset ja vastuut on kuvattu tarjouspyynnön yhteydessä jaetussa HelloEspoo tekoälykäännöskokeilun suunnitelman liitteessä. Tuotosten laadinnan osapuolten vastuut Espoon kaupungin ja toimittajan välillä sovitaan tarkemmin kirjallisessa sopimuksessa.

Hankintamenettely

Hankinta toteutettiin kansallisen kynnysarvon alittavana hankintana, johon ei sovelleta hankintalakia. Hankittava ratkaisu on kokeilu ja siinä tuotettava materiaali valmistetaan ainoastaan kokeilua ja tuotekehitystä varten. Hankintasopimus/tilaus ei synny tällä hankintapäätöksellä, vaan vasta myöhemmin tehtävän kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella.



ESPOON KAUPUNKI
ESBO STAD

Digipalvelukehitys ja tietojohdaminen
Digipalvelujen kehittämisjohtaja

Viranhaltijapäätös
Hankinta-asiat

29.04.2025

4 (4)
§ 1/2025
1846/02.08.00/2025

Toimivalta

Konsernihallinnon toimintaohjeen 5 § mukaan vastuuyksikön johtaja päättää yksikkönsä tavara- ja palveluhankinnoista, kun hankinnan veroton arvon alittaa 200 000 euroa.

Päätöksen valmistelija ja lisätiedot

Wistuba Marino Valia

etunimi.sukunimi@espoo.fi
Puhelin 09 816 21

Liitteet ja muutoksenhakuohje

- 1 Oikaisuvaatimusohje (kynnysarvot alittavat hankinnat)

Tiedoksi

Tämä päätös on allekirjoitettu sähköisesti ja julkaistu yleisessä tietoverkossa.